

Posudek na diplomovou práci

Mgr. Elišky Godiveau

Obraz současné ženy v moderní egyptské próze

Předkládaná diplomová práce Mgr. Elišky Godiveau představuje ambiciózní badatelský záměr, jehož cílem je podat sociokulturní charakteristiku ženských literárních postav v narativních dílech čtyř současných egyptských autorek. Práce je rozdělena do čtyř základních částí. První část věnovaná cílům práce zahrnuje také základní metodologické a konceptuální otázky. Druhá část, kterou diplomantka nazvala jako teoretickou, se skládá ze tří pododdílů – obraz egyptské ženy v průběhu dějin, egyptské feministické hnutí a ženská literární tvorba. Třetí část nese název empirická a obsahuje následující pododdíly – charakteristika pěti analyzovaných románových děl a jejich tematická analýza. Kromě závěru a rozsáhlé bibliografie zahrnuje diplomová práce také přílohy se životopisy autorek a jejich názory na ženskou literární tvorbu.

Prvním analyzovaným dílem je román *Imra'atun ... mā* od Hāly al-Badrī (který diplomantka překládá jako *Jedna žena*), druhým *Al-bādhingāna 'z-zarqā'* od Mīrāl at-Tahāwī, třetím *Brooklyn Heights* od téže autorky, čtvrtým *al-'Araba 'dh-dhabābija la tas'adu 'ilā 's-samā'* od Salwy Bakr a pátým dílem je román *'Innī uhadithhuka li-tarā* od Muny Brins.

Jádrem diplomové práce je tematická analýza citovaných děl. Prvním tematickým okruhem je rodina, v níž vystupuje do popředí komplikovaný vztah matky a dcery. Naopak otcové představují v analyzovaných dílech kladné postavy. Velmi zdařile je v diplomové práci charakterizována obětavá role literárních hrdinek – matek. Po nelehké etapě dospívání se tematická analýza zaměřuje na partnerský život literárních hrdinů. Součástí tohoto oddílu je charakteristika manželských vztahů, která neopomíjí otázku výběru partnera a možnost dosažení šťastného rodinného soužití.

Velká pozornost je věnována mileneckým vztahům, které mají své místo ve všech analyzovaných románových textech. Další pododdíl navazuje na toto téma obrazem lásky a milostné touhy ve zkoumaných literárních dílech. Samostatnou část tvoří podkapitola týkající se významu vzdělání a práce v životě románových hrdinek. Důležitým tématem jsou také na jedné straně zvyky a tradice, s nimiž se ženské postavy nemohou ztotožnit, a na straně druhé religiozita, k níž se uchylují, hledající pomoc. Zdařile je zpracována problematika sebeprezentace literárních hrdinek a vnímání ženského těla. Tématu života emigrantů je věnována další podkapitola, na niž navazuje část zabývající se vztahem postav k domácímu a světovému dění.

Poznámky a připomínky k diplomové práci:

Diplomová práce obsahuje řadu názorů, které příliš zjednodušují nebo zplošťují velmi rozmanitý obraz současné egyptské ženy. Nelze říci, že by ženy vystupující v televizních pořadech či filmových dílech neměly zahalené vlasy; a naopak, že by se na ulicích, v obchodech a jinde neobjevovaly ženy bez šátku, tím spíše, že badatelka hovoří o podzimu

roku 2011, který přinesl výraznou revoltu žen proti tradičnímu životnímu stylu. V některých případech vychází diplomantka z anglických překladů literárních děl, což do jisté míry zkruskuje předkládané výsledky bádání. V textu cituje arabský název románu, v seznamu literatury je pak pouze název anglického překladu díla (s. 48). Práci by také prospěl hlubší vhléd do obecné literární teorie a kritiky, který by mohl nahradit některé části týkající se obrazu egyptské ženy a ženské literární tvorby v průběhu dějin. Vysvětlení by si zasloužilo i několik poznámek (např. č. 59). Přepis egyptské hovorové arabštiny a překlad do češtiny je na některých místech nepřesný (např. s. 4). Důkladnější argumentace chybí v pasážích charakterizujících jednotlivá období egyptské kulturní a literární historie (např. s. 46, 49).

Diplomová práce Mgr. Elišky Godíveau *Obraz současné ženy v moderní egyptské próze* je čtivě napsanou studií opírající se o znalost pramenů a odborné literatury. Je dalším příspěvkem k poznání arabské ženské románové tvorby. Doporučuji ji k obhajobě a navrhuji hodnocení známkou „velmi dobře“.

V Praze, 6. 9. 2014

Doc. PhDr. František Ondráš, PhD.,

